

## RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Video Profil Museum Benteng Vredeburg Yogyakarta Berbahasa Mandarin Dengan Metode *Dubbing* dan *Subtitle* Sebagai Upaya Peningkatan Pelayanan Promosi Wisata Melalui Media Sosial *Instagram*”. Kegiatan praktik kerja dilaksanakan di Museum Benteng Vredeburg Yogyakarta. Praktik kerja dilaksanakan pada tanggal 1 Maret 2021 sampai 31 Mei 2021. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah meningkatkan kegiatan pelayanan promosi dengan menyediakan video yang mengenalkan Museum Benteng Vredeburg Yogyakarta dalam bahasa Mandarin, sehingga memudahkan wisatawan asing berbahasa Mandarin untuk memperoleh informasi. Metode pengumpulan data yang digunakan yaitu metode observasi, metode studi pustaka, metode jelajah internet, dan metode wawancara. Dalam menerjemahkan penulis menggunakan metode komunikatif agar hasil penerjemahan menjadi lebih mudah dipahami. Hasil praktik kerja adalah video profil Museum Benteng Vredeburg Yogyakarta yang sudah berbahasa Mandarin dan dilengkapi dengan *dubbing* dan *subtitle* berbahasa Mandarin. Dengan adanya video profil berbahasa Mandarin ini diharapkan dapat meningkatkan jumlah wisatawan yang mengunjungi museum terutama wisatawan asing berbahasa Mandarin.

Kata Kunci : Museum, Promosi, Video Profil, Bahasa Mandarin, *Dubbing*, *Subtitle*, Penerjemahan,



## 摘要

这价实习报告的题目是“Video Profil Museum Benteng Vredebung Yogyakarta Berbahasa Mandarin Dengan Metode Dubbing dan Subtitle Sebagai Upaya Peningkatan Pelayanan Promosi Wisata Melalui Media Sosial Instagram”. 实习时间是从2021年3月1日到2021年5月31日，在日惹Vredebung堡垒博物馆。实习的目的是帮助改进促销活动实施，用中文介绍日惹Vredebung堡垒博物馆的视频所以中文的游客可以获取信息。收集文件时使用方法是观察方法，图书研究方法，浏览互联网方法，和面试方法。作者时用了交际翻译法使翻译更容易理解。实习的结果是用了中文介绍日惹Vredebung堡垒博物馆的视频并配有中文配音和字幕。有了中文介绍视频，希望能增加参观博物馆的游客数量尤其是说中文的外国游客。

关键词：博物馆，晋升，介绍视频，中文，配音，字幕，翻译。

